

Voglio un amore doloroso, lento,
che lento sia come una lenta morte,
e senza fine (voglio che più forte
sia della morte) e senza mutamento.

Voglio che senza tregua in un tormento
occulto sien le nostre anime assorti;
e un mare sia presso a le nostre porte,
solo, che pianga in un silenzio intento.

Voglio che sia la torre alta granito,
ed alta sia così che nel sereno
sembri attingere il grande astro polare.

Voglio un letto di porpora, e trovare
in quell'ombra giacendo su quel seno,
come in fondo a un sepolcro, l'Infinito.

Gabriele d'Annunzio (*traduction : Nicole*)

Je veux un amour douloureux, lent,
Qui soit lent comme une lente mort,
Et sans fin, (je veux qu'il soit plus fort
que la mort) et sans changement

Je veux que sans trêve, dans un tourment
Occulte soient absorbées nos âmes
Qu'une mer soit à nos portes,
Solitaire, et qu'elle pleure dans un silence attentif

Je veux que la tour haute soit du granit
Et qu'elle soit si haute que dans le ciel serein
Elle semble atteindre le grand astre polaire

Je veux un lit de pourpre, et trouver
Dans cette ombre, étendu sur ce sein,
Comme au fond d'un sépulcre, l'infini.